

Évaluation – Les niveaux de langue

Familier, courant, soutenu : reconnaître, adapter et transposer son langage

Durée : 55 min – Sans document – Sur 20 points · Français 5^e

Nom : _____ Date : _____ Note : _____ / 20

Les réponses doivent être rédigées et justifiées. Soigne l'orthographe et la présentation.

Exercice 1 – Compréhension : les niveaux de langue dans un dialogue (4 pts)

Lis le texte, puis réponds aux questions.

Le roi reçut le paysan dans la grande salle.

« Approchez, mon brave, et exposez-nous l'objet de votre requête.

— Ben v'là, Sire... c'est rapport à mes bêtes. Vos gars, là, les soldats, y m'ont pris deux vaches, et j'ai plus rien pour nourrir les gosses.

— Nous sommes navré de l'apprendre. Nos hommes seront réprimandés et vos bêtes vous seront restituées.

— Ah ben ça, c'est chouette ! Merci m'sieur le roi ! »

- Quel niveau de langue emploie le roi ? Relève trois indices (vocabulaire, pronom, construction).
- Quel niveau de langue emploie le paysan ? Relève trois indices différents.
- Réécris la deuxième réplique du paysan en langage courant.
- Quel effet produit le contraste entre les deux façons de parler ? Que dit-il des personnages ?

Exercice 2 – Identifier et transposer des mots (4 pts)

Pour chaque mot familier, donne l'équivalent courant puis un équivalent soutenu.

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| a) une baraque → _____ / _____ | c) un flic → _____ / _____ |
| b) se marrer → _____ / _____ | d) crevé → _____ / _____ |

Exercice 3 – Rétablir le langage courant (4 pts)

Réécris chaque phrase en langage courant correct, puis indique entre parenthèses ce que tu as modifié (vocabulaire, négation, question, pronom. ...).

- « Y a un truc qui cloche avec c't'ordi. »
- « Vous partez quand, du coup ? »
- « Nous, on a rien capté à la leçon. »
- « Faut pas qu'tu stresses, c'est pas grave. »

Exercice 4 – Réécriture en langage soutenu*(4 pts)*

Voici un message familier. Réécris-le en langage soutenu sous la forme d'une courte lettre.

Salut, c'est Théo. J'peux pas venir à la réunion de jeudi, j'ai un truc de famille. Tu peux me dire ce qui s'est dit ? Merci, à plus.

- a) Écris une formule d'appel et une formule finale adaptées au soutenu.
- b) Réécris la phrase d'excuse (« J'peux pas venir. . . ») en soutenu.
- c) Réécris la demande (« Tu peux me dire. . . ») avec un conditionnel de politesse et une inversion.
- d) Souligne trois mots de ta version qui appartiennent clairement au langage soutenu et justifie l'un d'eux.

Exercice 5 – Rédaction guidée*(4 pts)*

Écris un dialogue de 8 à 10 répliques entre un adolescent et le directeur d'un musée qui vient de le surprendre en train de toucher une statue. Chaque contrainte vaut 1 point.

- a) Le directeur s'exprime en langage soutenu (au moins trois indices : vocabulaire, inversion, conditionnel de politesse ou « nous »).
- b) L'adolescent commence en langage familier (au moins trois indices différents).
- c) À la fin, l'adolescent s'excuse en passant au langage courant : la transposition doit être visible (négation, vocabulaire).
- d) Le dialogue est correctement ponctué (tirets, guillemets, incises) et le récit encadrant est en langage courant.

Bon courage !